

Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wypuścił strzały i rozproszył ich, błyskawicę – i ich rozgromił.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wypuścił strzały, rozproszył ich, Swymi błyskawicami wywołał wśród nich zamęt.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wypuścił strzały i rozproszył ich; błyskawicę — i ich rozgromił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wypuścił i strzały, a rozproszył je, i błyskawicą potarł je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wypuścił strzały i rozproszył je, błyskawice, i poraził je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wypuścił strzały i rozproszył [wrogów], [cisnął] błyskawice - i zamęt wśród nich wprowadził.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wypuścił strzały i rozrzucił je, Błyskawicę, i pognał je.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wypuścił swe strzały i rozproszył ich, miotał pioruny i wśród nich wywołał popłoch.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wypuścił strzały i ich rozproszył, cisnął piorunami i wprawił ich w zamęt.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wypuścił strzały i rozpędził ich, błyskawicami ich rozproszył.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i післяв стріли і розсіяв їх, блискавку і перелякав їх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Puścił strzały i ich rozproszył; błyskawice, zatem ich zmieszał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wypuszczał strzały, by ich rozproszyc, błyskawicę, by siać wśród nich zamęt.

¹⁾ ich rozgromił, za qere נִהְיָם ; wg ketiw : נִהְיָם , pod. w <x>230 18:15</x>.